

FINLANDS FÖRFATTNINGSSAMLING

2003

Utgiven i Helsingfors den 26 februari 2003

Nr 154—161

INNEHÅLL

Nr		Sidan
154	Lag om ändring av lagen om fiske	337
155	Lag om temporär ändring av 6 och 12 § socialvårdslagen	339
156	Lag om temporär ändring av lagen om barndagvård	340
157	Lag om temporär ändring av 16 § lagen om stöd för hemvård och privat vård av barn	342
158	Statsrådets förordning om inrättande av Sydvästra Finlands fängelse samt nedläggning av Åbo fängelse och Åbo rannsakningsfängelse	343
159	Inrikesministeriets förordning om ändring av förordningen om avgifterna för registerförvaltningens prestationer	344
160	Justitieministeriets förordning om förfarandet vid val till sametinget	346
160	Justitieministeriets förordning om förfarandet vid val till sametinget (Översättning till samiska)	347
161	Jord- och skogsbruksministeriets meddelande om jord- och skogsbruksministeriets förordning om utbetalning av ersättning (kompensationsbetalning) till den som producerar stärkelsepotatis för 2002 samt utbetalning av förskott på beredningsstöd för spånadslin och fiberhampa för 2002 ..	348

Nr 154

Lag

om ändring av lagen om fiske

Given i Helsingfors den 21 februari 2003

I enlighet med riksdagens beslut
ändras i lagen den 16 april 1982 om fiske (286/1982) 11 §, 81 § 1 och 3 mom., 105 § och 123 § 3 mom.,
sådana de lyder, 11 § i lag 1045/1996, 81 § 1 och 3 mom. samt 105 § i lag 1355/1993 och 123 § 3 mom. i lag 493/1997, samt
fogas till 123 §, sådan den lyder i sistnämnda lag och i lag 93/2000, ett nytt 4 mom. som följer:

11 §

Om de i 1 § nämnda målen, ett säkerställande av det ekonomiska utnyttjandet av sådana utplanteringar av fisk som gjorts i kommersiellt eller något annat särskilt syfte eller någon särskild orsak kräver det, har arbetskrafts- och näringscentralen rätt att på begäran av vattenområdets ägare eller ett fiskeområde eller på eget initiativ inom ett bestämt område begränsa eller för viss tid förbjuda i 8 § avsett mete och pilkfiske eller sådant beviljande av tillstånd som avses i 9 §.

En arbetskrafts- och näringscentral skall förbjuda handredskapsfiske som avses i 8 § inom ett vattenområde, där detta krävs för att säkerställa resultaten av en osedvanligt effektiv vård av fiskbeståndet, för att säkerställa det ekonomiska utnyttjandet av sådana utplanteringar av fisk som gjorts i kommersiellt eller något annat särskilt syfte, för att skydda viktiga lekområden för rovfisk eller för att förhindra överdrivna störningar eller för att trygga havsfåglars häckning under häckningstiden. Förbudet utfärdas på ansökan av

RP 105/2002
JsUB 14/2002
RSv 264/2002

vattenområdets ägare eller fiskeområdet eller en arrendator, en yrkesfiskare, den regionala miljöcentralen eller den vars intresse ärendet gäller eller på arbetskrafts- och näringscentralens eget initiativ, och det förbjudna området kan totalt utgöra högst 25 procent av fiskeområdets vattenareal.

Ett fiskeområde kan på begäran av vattenområdets ägare eller på eget initiativ på grund av fiskevattnets ringa avkastning eller av något annat giltigt skäl utfärda ett förbud eller en begränsning som avses i 1 mom. för en tid av högst sex månader. Föreligger det upprepat behov av förbud eller begränsning, skall beslutet därom underställas arbetskrafts- och näringscentralen för fastställelse.

81 §

Förslag till plan för nyttjande och vård skall av vart och ett fiskeområde godkännas genom ett beslut som omfattas av minst två tredjedelar av de närvarande medlemmarna i fiskeområdet. Bli förslaget inte godkänt med ovan nämnda majoritet, skall förslaget underställas arbetskrafts- och näringscentralen för fastställelse. Arbetskrafts- och näringscentralen kan med stöd av 79 § göra de ändringar i förslaget som konstateras vara nödvändiga.

I ett beslut som arbetskrafts- och näringscentralen fattat med stöd av 1 mom. får den vars rätt ärendet gäller söka ändring genom besvär hos landsbygdsnäringsnämnden inom 30 dagar från delfäendet av beslutet.

105 §

Bedriver innehavare av fiskerätt fiske- eller

Helsingfors den 21 februari 2003

kräftfångst eller tillåter han bedrivande därav på ett sätt som äventyrar fisk- eller kräftbeståndet eller bedriver han sådan fångst eller tillåter han att dylik fångst bedrivs i fiskevatten som står i förbindelse med annans fiskevatten på något sätt som uppenbarligen är till skada för annans fiske eller till men för fiskevårdsåtgärder i fiskevatten där annan har fiskerätt kan arbetskrafts- och näringscentralen, sedan den som saken gäller beretts tillfälle att ge utredning, förbjuda innehavaren av fiskerätt att tills vidare, under högst två år i sänder, nyttja sin fiskerätt eller inskränka den.

En innehavare av fiskerätt som är missnöjd med ett i 1 mom. avsett beslut av arbetskrafts- och näringscentralen får anföra besvär över beslutet hos landsbygdsnäringsnämnden inom 30 dagar från delfäendet av beslutet. Arbetskrafts- och näringscentralens beslut skall dock genast iakttas trots att besvär anförts.

123 §

I arbetskrafts- och näringscentralens beslut i ärenden som avses i denna lag får ändring sökas genom besvär hos landsbygdsnäringsnämnden inom 30 dagar från delfäendet av beslutet. I fråga om sökande av ändring gäller i övrigt förvaltningsprocesslagen (586/1996).

I ett sådant beslut av länsstyrelsen som avses i 106 § får ändring sökas hos förvaltningsdomstolen med iakttagande av förvaltningsprocesslagens bestämmelser om ändringssökande.

Denna lag träder i kraft den 1 mars 2003.

Republikens President

TARJA HALONEN

Jord- och skogsbruksminister *Jari Koskinen*

Nr 155

L a g**om temporär ändring av 6 och 12 § socialvårdslagen**

Given i Helsingfors den 21 februari 2003

I enlighet med riksdagens beslut
ändras temporärt i socialvårdslagen av den 17 september 1982 (710/1982) 12 § 1 mom.,
 sådant det lyder i lag 813/2000, samt
fogas temporärt till 6 §, sådan den lyder i lag 736/1992, ett nytt 2 mom., varvid de nuvarande
 2 och 3 mom. blir 3 och 4 mom., som följer:

6 §

 Utan hinder av 1 mom. kan kommunen
 besluta att ett annat kommunalt kollegialt
 organ skall sköta de uppgifter som kommunen
 har enligt lagen om barndagvård (36/1973).
 Samma organ skall då också sköta de
 uppgifter som kommunen har enligt lagen om
 stöd för hemvård och privat vård av barn
 (1128/1996).

12 §

Ett i 6 § 1 och 2 mom. angivet organs
 lagstadgade beslutanderätt och rätt att föra
 talan kan i en instruktion delegeras till
 tjänsteinnehavare som är underställda orga-
 net, fränsett beslut om vård oberoende av
 personens vilja.

 Denna lag träder i kraft den 1 augusti 2003
 och gäller till och med den 31 juli 2008.
 Åtgärder som verkställigheten av lagen
 förutsätter får vidtas innan lagen träder i kraft.

Helsingfors den 21 februari 2003

Republikens President**TARJA HALONEN**Omsorgsminister *Eva Biaudet*

Nr 156

L a g

om temporär ändring av lagen om barndagvård

Given i Helsingfors den 21 februari 2003

I enlighet med riksdagens beslut

ändras temporärt i lagen den 19 januari 1973 om barndagvård (36/1973) 11 § 3 mom., 28 och 29 § samt 31 § 1 mom., av dessa lagrum 11 § 3 mom. sådant det lyder i lag 875/1981 och 31 § 1 mom. sådant det lyder i lag 1497/1994, samt

fogas temporärt till 2 §, sådan den lyder delvis ändrad i lagarna 698/1982 och 304/1983, ett nytt 3 mom. i stället för det 3 mom. som upphävts genom nämnda lag 698/1982 och till lagen en ny 27 § i stället för den 27 § som upphävts genom lag 389/1979, som följer:

2 §

Om det organ som ansvarar för dagvården bestäms enligt 6 § 2 mom. socialvårdslagen (710/1982) skall det se till att det nödvändiga samarbetet med socialvården och med hälso- och sjukvården fungerar. När kommunen tillhandahåller socialservice skall den bilda en ändamålsenlig helhet för barnen i barndagvård och deras föräldrar eller övriga vårdnadshavare, oavsett vilket organ som ansvarar för barndagvården.

11 §

De uppgifter som enligt denna lag ankommer på kommunen sköts av ett kollegialt organ (*organ*) som bestäms enligt 6 § socialvårdslagen.

27 §

För tjänster enligt denna lag får avgifter tas ut så som föreskrivs i lagen om klientavgifter

inom social- och hälsovården (734/1992). Det yrkande på rättelse av dagvårdsavgift som avses i 15 § 2 mom. i nämnda lag görs hos det kommunala organ som enligt 6 § socialvårdslagen ansvarar för barndagvårdsfrågor.

28 §

En enskild person eller en sammanslutning som bedriver barndagvårdsverksamhet mot ersättning är skyldig att inom två veckor från det att verksamheten inleddes lämna in en anmälan till det organ som avses i 11 § 3 mom. Organet skall övervaka dagvårdsverksamheten så som närmare bestäms genom förordning av statsrådet.

29 §

Om en i 28 § avsedd dagvårdsplats eller den vård som ges där konstateras vara olämplig eller bristfällig, skall det organ som avses i 11 § 3 mom. med lämpliga medel försöka rätta till saken. Har rättelse inte skett

inom förelagd tid, kan organet förbjuda dagvård av barn på dagvårdsplatsen.

31 §

I ett beslut om antagande av ett barn till dagvård vilket fattas av det organ som avses i 6 § 1 och 2 mom. socialvårdslagen får ändring inte sökas genom besvär.

Denna lag träder i kraft den 1 augusti 2003 och gäller till och med den 31 juli 2008.

Åtgärder som verkställigheten av lagen förutsätter får vidtas innan lagen träder i kraft.

Helsingfors den 21 februari 2003

Republikens President
TARJA HALONEN

Omsorgsminister *Eva Biaudet*

Nr 157

L a g**om temporär ändring av 16 § lagen om stöd för hemvård och privat vård av barn**

Given i Helsingfors den 21 februari 2003

I enlighet med riksdagens beslut
ändras temporärt i lagen den 20 december 1996 om stöd för hemvård och privat vård av barn (1128/1996) 16 § 2 mom. som följer:

16 §

Utbetalning av stöd till vårdproducenten

Den som ansöker om stöd eller den stödtagare som denna anger skall också till folkpensionsanstalten lämna en utredning om beloppet av den ersättning eller lön som avtalats för vården. Dessutom skall lämnas en utredning om att den vårdproducent som avses i 1 mom. 1 eller 2 punkten har gjort en

anmälan enligt 2 § 2 punkten eller att det kommunala organ som avses i 11 § 3 mom. lagen om barndagvård har godkänt att stödet kan betalas till en vårdproducent som avses i 1 mom. 3 punkten.

Denna lag träder i kraft den 1 augusti 2003 och gäller till och med den 31 juli 2008.

Åtgärder som verkställigheten av lagen förutsätter får vidtas innan lagen träder i kraft.

Helsingfors den 21 februari 2003

Republikens President**TARJA HALONEN**Omsorgsminister *Eva Biaudet*

Nr 158

Statsrådets förordning**om inrättande av Sydvästra Finlands fängelse samt nedläggning av Åbo fängelse och Åbo rannsaktionsfängelse**

Given i Helsingfors den 20 februari 2003

I enlighet med statsrådets beslut, fattat på föredragning från justitieministeriet, föreskrivs med stöd av 1 kap. 2 § 3 mom. lagen den 19 december 1889 om verkställighet av straff (39/1889), sådant det lyder i lag 137/2001:

1 §

I Åbo stad inrättas den 1 juni 2003 Sydvästra Finlands fängelse. Vid samma tidpunkt läggs Åbo fängelse och Åbo rannsaktionsfängelse i Åbo stad ned.

2 §

Denna förordning träder i kraft den 1 juni 2003.

Åtgärder som verkställigheten av förordningen förutsätter får vidtas innan förordningen träder i kraft.

Helsingfors den 20 februari 2003

Justitieminister *Johannes Koskinen*

Regeringsråd Leena Kuusama

Inrikesministeriets förordning

om ändring av förordningen om avgifterna för registerförvaltningens prestationer

Given i Helsingfors den 14 februari 2003

I enlighet med inrikesministeriets beslut *ändras* i förordningen den 18 december 2002 om inrikesministeriets förordning om avgifterna för registerförvaltningens prestationer (1132/2002) 5 § 1 mom. 2 punkten, 8 § i mom., 2 punkten i del VI i den avgiftstabell som medföljer som bilaga samt *fogas* till 2 § 2 mom. en ny 6 punkt, till 3 § i mom. en ny 18 och 19 punkt, varvid den nuvarande 18 punkten blir 20 punkten, som följer:

2 §

Avgiftsfria offentligrättsliga prestationer

Avgiftsfria offentligrättsliga prestationer som magistraterna utför är:

6) ärenden som gäller fastställande av faderskap genom erkännande.

3 §

Offentligrättsliga prestationer till självkostnadsvärde

Avgiftsbelagda offentligrättsliga prestationer är

18) registrering enligt äktenskapslagen (234/1929) av anmälan om uteslutande av giftorätt, äktenskapsförord, anmälan om gåva, avvitringshandling och avtal om den lag som skall tillämpas på makars förmögenhetsförhållanden;

19) registrering av anmälan om gåva enligt 6 § lagen om gåvoutfästelser (625/1947); samt

20) sådana andra utbildnings- och konsul-

teringstjänster för i 1—3 punkten nämnda instanser än tjänster som hänför sig till uppgifter enligt 2 §.

5 §

Övriga avgiftsbelagda prestationer

Övriga avgiftsbelagda prestationer som Befolkningsregistercentralen och magistraterna utför är:

2) andra utbildnings- och konsulteringstjänster än sådana tjänster som hänför sig till uppgifter enligt 2 § och som avses i 3 § 1 mom. 20 punkten;

8 §

Ikraftträdelse- och övergångsbestämmelse

Denna förordning träder i kraft den 1 mars 2003 och gäller till utgången av 2003.

Åtgärder som verkställigheten av förordningen förutsätter får vidtas innan förordningen träder i kraft.

Helsingfors den 14 februari 2003

Region- och kommunminister *Martti Korhonen*

Regeringsrådet *Leena Lehtonen*

AVGIFTSTABELL*VI HANDLINGAR*-----
2. ÖVRIGA HANDLINGAR

Utdrag ur registret över religionssamfund	8,40 €/handling
Styrkt kopia av religionssamfunds samfundsordning	8,40 €/handling
Intyg ur vigselrättsregistret	8,40 €/handling
Bevis som avses i tryckfrihetslagen	17 €/handling
Bevis och intyg som avses i gruvförordningen	17 €/handling
Utdrag som enligt vallagen ges ur valdatasystemets rösträttsregister	1 €/handling

I ärvdabalken avsedd fastställelse av delägaruppgifter i bouppteckningen som följer:

Fastställelse av delägaruppgifterna, då delägarna är bara bröstarvingar, föräldrar och efterlevande make	34 €/bouppteckning
I övriga fall	67 €/bouppteckning

Registerbevis som avses i förordningen om båttrafik och dubbltexemplar av registerbeviset	25 €/handling
Sådant registerbevis med specialtecken som avses i förordningen om båttrafik	85 €/handling
Utdrag ur båtregistret	4,20 €/handling

Beslut som gäller ansökan om ändring av släktnamnet eller förnamnet	85 €/beslut
Beslut som gäller ansökan om ändring av släktnamnet eller förnamnet när ansökan enligt 18 § namnlagen skall kungöras i den officiella tidningen	135 €/beslut

Registrering av äktenskapsförord, registrering av anmälan om gåva mellan makar, registrering av anmälan om uteslutande av giftorätt, registrering av avvittringshandling samt registrering av avtal om den lag som skall tillämpas på makars förmögenhetsförhållanden	45 €
När ovan nämnda ärende skall kungöras i den officiella tidningen	120 €
Registrering av anmälan om gåva mellan närstående personer	120 €

Nr 160

**Justitieministeriets förordning
om förfarandet vid val till sametinget**

Given i Helsingfors den 21 februari 2003

I enlighet med justitieministeriets beslut föreskrivs med stöd av 40 c § sametingslagen av den 17 juli 1995 (974/1995), sådant detta lagrum lyder i lag 1279/2002:

1 §

Vallängden för val till sametinget skall på det sätt som föreskrivs i 25 § sametingslagen (974/1995) läggas fram i varje kommun inom samernas hembygdsområde. Sametingets valnämnd bestämmer närmare om tiden för framläggande av vallängden och på vilka ställen vallängden skall hållas framlagd.

Framläggandet av vallängden skall kungöras genom annons i de av valnämnden bestämda tidningar som utkommer inom samernas hembygdsområde och i minst en tidning med nationell täckning.

2 §

Kandidatförteckningen för val till sametinget skall omedelbart efter det att den blivit klar publiceras i de tidningar som avses i 1 § 2 mom.

Kandidatförteckningen skall under valet hållas framlagd på de av valnämnden bestämda ställen i varje kommun inom samernas hembygdsområde och dessutom på varje röstningsställe, om röstning på valdagen ordnas.

3 §

Valet och röstningen på valdagen, om

Helsingfors den 21 februari 2003

sådan ordnas, skall kungöras genom annons i de tidningar som avses 1 § 2 mom. senast två veckor innan valförrättningen inleds.

4 §

Röstsedeln för val skall tryckas på vitt papper. Pappret skall vara av sådan kvalitet att bevarandet av valhemligheten tryggas. Av röstsedeln skall tydligt framgå hur den viks ihop.

Röstsedeln skall vara av formatet 148 x 210 mm och på inre sidan uppta en tryckt rubrik som anger vid vilket val den skall användas. Dessutom skall på inre sidan tryckas en cirkel som har en diameter av 90 mm och som vid hopvikning av sedeln förblir ovikt. Mitt i cirkeln skall tydligt utsatt finnas beteckningen N:o för antecknande av numret på den kandidat för vilken den röstande önskar avge sin röst. Inga andra anteckningar får finnas på röstsedeln.

5 §

Denna förordning träder i kraft den 28 februari 2003.

Justitieminister *Johannes Koskinen*

Regeringsråd *Mirja Kurkinen*

Nr 160

Vuoigatvuohtaministeriija ášahus**sámedikki válggain čuvvojuvvon meannudeamis**

Addojuvvon Helssegis 21 beaivve guovvamánus 2003

Vuoigatvuohtaministeriija mearrádusa mielde ášahuvvo sámedikkis 17 beaivve suoidnemánus 1995 addojuvvon lága (974/1995) 40 c §:a vuodul, dakkárin go dat lea lágas 1279/2002:

1 §

Sámedikki válggaid válgalogahallan dollojuvvo sámedikkis addojuvvon lága (974/1995) 25 §:s ášahuvvon vugiin oaidninláhkai juohke sámiid ruovttuguovllu gielddas. Sámedikki válgalávdegoddi mearrida oaidninláhkai doallama dárkilut áiggis ja daid báikkiin, gosa válgalogahallan biddjojuvvo oaidninláhkai.

Válgalogahallama oaidninláhkai doallamis galgá gulahit almmuhusain, mii olggosaddojuvvo válgalávdegotti mearridan sámiid ruovttuguovllus almmustuvvan aviissain ja goittotge ovtta riikkadási aviissas.

2 §

Sámedikki válggaid evttohaslogahallama galgá almmustahttit farggamusat dan gárváneami maŋŋá 1 §:a 2 momeanttas oaivilduvvon aviissain.

Evttohaslogahallan dollojuvvo válggaid áigge oaidninláhkai juohke sámiid ruovttuguovllu gielddas válgalávdegotti mearridan báikkiin ja lassin iešgudet jienastanbáikkis, juos válgabeaivve jienasteapmi ordnejuvvo.

3 §

Válggaid doaimmaheamis ja válgabeaivve

Helssegis 21 beaivve guovvamánus 2003

jienasteamis, juos válgabeaivve jienasteapmi ordnejuvvo, galgá gulahit almmuhusain, mii olggosaddojuvvo 1 §:a 2 momeanttas oaivilduvvon aviissain maŋimustá guokte váhku ovdal válgadoaimmehusa álggaheami.

4 §

Válggain geavahuvvon jienastanlihppo galgá prentejuvot vilges báhpárii. Bábir galgá leat šlája dáfus dakkár, ahte dat dorvasta válgasuollemasvuoda seailuma. Jienastanlihpos galgá oidnot čielgasit, mo dan galgá máhcastit oktii.

Jienastanlihpo sturrodas galgá leat 148 x 210 mm. Dan siskkobeallái galgá prentet bajilčállaga, mii spesifisere válgga, mas lihppo geavahuvvo. Siskkobeallái galgá lassin prentet rieggá, man čadamihttu lea 90 mm ja mii lihpo máhcastettiin oktii báhcá máhcastetti. Gasku rieggá galgá leat čielgasit oidnomis merken N:o dan evttohasa nummerra merkema várás, gean buorrin jienasteaddji jienas háliida addit. Makkárgge eará merkejumit jienastanlihpos eai oaččo leat.

5 §

Dát ášahus bohtá fápmui 28 beaivve guovvamánus 2003.

Vuoigatvuohtaministtar *Johannes Koskinen*

Ráddehusráddi Mirja Kurkinen

Nr 161

Jord- och skogsbruksministeriets meddelande**om jord- och skogsbruksministeriets förordning om utbetalning av ersättning (kompensationsbetalning) till den som producerar stärkelsepotatis för 2002 samt utbetalning av förskott på beredningsstöd för spånadslin och fiberhampa för 2002**

Utfärdat i Helsingfors den 21 februari 2003

Jord- och skogsbruksministeriet meddelar med stöd av 4 § lagen den 25 februari 2000 om Finlands författningssamling (188/2000):

Jord- och skogsbruksministeriet har utfärdat följande förordning:

Förordningens rubrik	JSM:s föreskriftssamling nr	utfärdat	träder i kraft
JSM:s förordning om utbetalning av ersättning (kompensationsbetalning) till den som producerar stärkelsepotatis för 2002 samt utbetalning av förskott på beredningsstöd för spånadslin och fiberhampa för 2002	9/03	21.2.2003	26.2.2003

Förordningen har publicerats i jord- och skogsbruksministeriets föreskriftssamling. Förordningen kan fås från jord- och skogsbruksministeriets informationstjänstcentral, (Mariegatan 23, Helsingfors), PB 310, 00023 Statsrådet, telefon (09) 5765 111.

Helsingfors den 21 februari 2003

Jord- och skogsbruksminister *Jari Koskinen*

Lantbruksråd Olli-Pekka Peltomäki